



**Св. Архангела Михаїла Українська Католицька Церква
St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church
2401 Eastern Ave., Baltimore, MD 21224**

о. Юрій Пилипчак, парох – Rev. Yuriy Pylypchak, Pastor
Cell Phone: 443-824-6878 Rectory Phone: 410-675-7557

e-mail: tserkva@yahoo.com

Facebook: <https://www.facebook.com/stmichaelukrainianbaltimore>

website: www.stmichaelukrainiancatholicbaltimore.org

March 01, 2025

VOLUME 2026 NO. 09

**Слава Ісусу Христу! Слава на віки!
Glory to Jesus Christ! Glory Forever!**

**ДРУГА НЕДІЛЯ ПОСТУ
SECOND SUNDAY OF GREAT LENT**

Epistle – Heb. 1:10-2:3

Gospel – Mk 2:1-12

<i>Tone 5</i>		
Нед 01 Бер	7:30 AM	Сповідь - Confessions
Sun 01 March	8:00 AM	Служба Божа (англійською мовою) Divine Liturgy (English language)
	9:30 AM	Сповідь - Confessions
	10:00 AM	Служба Божа за всіх парафіян (українською мовою) Divine Liturgy for the parishioners of the parish (Ukrainian language)
Пон 02 Бер	10:00 AM	Похоронне Богослужіння + Olga Messoria панахида та поховання на Цвинтарі
Mon 02 March		Funeral Service for + Olga Messoria and burial service in the Cemetery
Вів 03 Бер	4:00 PM	Служба Божа за + Богдана і Богдан Пайкуш від сім'ї
Tue 03 March		Divine Liturgy for + Bogdana and Bogdan Paikoush from the family
Сер 04 Бер	8:15 AM	Літургія Передшеосвячених Дарів за всіх хворих та потребуючих на парафії
Wed 04 March		Liturgy of Presanctified Gifts for all the sick and needy in the parish
Чет 05 Бер	4:00 PM	Служба Божа за благополуччя та успішне лікування Lee Johnson
Thu 05 March		Divine Liturgy for wellbeing and successful treatment Lee Johnson
П'ят 06 Бер	6:00 PM	Літургія Передшеосвячених Дарів і Сорокоусти
Fri 06 March		Liturgy of Presanctified Gifts & Sorokousty
Суб 07 Бер		Не буде Святої Літургії
Sat 07 March		No Divine Liturgy

**ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ПОСТУ(ХРЕСТОПОКЛІННА)
THIRD SUNDAY OF THE GREAT LENT(VENERATION OF THE HOLY CROSS)**

<i>Tone 6</i>		
Нед 08 Бер	7:30 AM	Сповідь - Confessions
Sun 08 March	8:00 AM	Служба Божа (англійською мовою) Divine Liturgy (English language)
	9:30 AM	Сповідь - Confessions
	10:00 AM	Служба Божа за всіх парафіян (українською мовою) Divine Liturgy for the parishioners of the parish (Ukrainian language)
Пон 09 Бер		Не буде Святої Літургії
Mon 09 March		No Divine Liturgy

Вів 10 Бер
Tue 10 March

Не буде Святої Літургії
No Divine Liturgy

Сер 11 Бер
Wed 11 March

8:15 AM

Літургія Передшеосвячених Дарів за всіх хворих та потребуючих на парафії
Liturgy of Presanctified Gifts for all the sick and needy in the parish

Чет 12 Бер
Thu 12 March

8:15 AM

Служба Божа за Боже Благословення всіх волонтерів
Divine Liturgy for God's Blessings to all volunteers

П'ят 13 Бер
Fri 13 March

6:00 PM

Літургія Передшеосвячених Дарів і Сорокоусти
Liturgy of Presanctified Gifts & Sorokousty

Суб 14 Бер
Sat 14 March

Не буде Святої Літургії
No Divine Liturgy

SECOND SUNDAY OF GREAT LENT (Sunday of the Palsied Man)

Troparion and Kontakion:

Troparion, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion, Tone 8: Light of orthodoxy, teacher of the Church; its confirmation!* Ideal of monks and invincible champion of theologians.* Wonder-working Gregory, glory of Thessalonica and preacher of grace:* always intercede before the Lord that our souls may be saved!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 4: The time for action is now revealed;* the Judge is at the door.* Let us rise and keep the fast,* offering tears of contrition with alms and crying aloud:* our sins are more numerous than the sands of the sea,* but forgive us, O Maker of all, that we may receive incorruptible crowns.

Prokimenon:

Prokimenon (5): You, O Lord, will keep us and preserve us, forever and ever, from this generation.

Verse: Help, O Lord, for good men have vanished.

Prokimenon (5): You, O Lord, will keep us and preserve us, forever and ever, from this generation.

Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Hebrews (Heb 1:10-14;2:1-3)

Brethren: At the beginning, O Lord, you established the earth, and the heavens are the works of your hands. They will perish, but you remain; and they will all grow old like a garment. You will roll them up like a cloak, and like a garment they will be changed. But you are the same, and your years will have no end. But to which of the angels has he ever said: "Sit at my right hand until I make your enemies your footstool?" Are they not all ministering spirits sent to serve, for the sake of those who are to inherit salvation. Therefore, we must attend all the more to what we have heard, so that we may not be carried away. For if the word announced through angels proved firm, and every transgression and disobedience received its just recompense, how shall we escape if we ignore so great a salvation? Announced originally through the Lord, it was confirmed for us by those who had heard.

Alleluia Verses:

Verse (2): The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (2): Lord, grant victory to the king, and hear us in the day that we shall call upon You.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Mk 2:1-12)

At that time, Jesus returned to Capernaum after some days, it became known that he was at home. Many gathered together so that there was no longer room for them, not even around the door, and he preached the word to them. They came bringing to him a paralytic carried by four men. Unable to get near Jesus because of the crowd, they opened up the roof above him. After they had broken through, they let down the mat on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "Child, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there asking themselves, "Why does this man speak that way? He is blaspheming. Who but God alone can forgive sins?" Jesus immediately knew in his mind what they were thinking to themselves, so he said, "Why are you thinking such things in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, pick up your mat, and walk'? But that you may know that the Son of Man has authority to forgive sins on earth" he said to the paralytic, "I say to you, rise, pick up your mat, and go home." He rose, picked up his mat at once, and went away in the sight of everyone. They were all astounded and glorified God, saying, "We have never seen anything like this."

It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):

In you, O Woman Full of Grace, the angelic choirs and the human race - all creation - rejoices. O Sanctified Temple, Mystical Paradise, and Glory of Virgins! He, Who is our God from before all ages took flesh from you and became a child. He made your womb a throne, and greater than the heavens. In you, O Woman Full of Grace, all creation rejoices. All praise be to you!

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ДРУГА НЕДІЛЯ ПОСТУ

Тропарі і Кондаки:

Тропар (глас 2): Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти зблизком божества.* Коли ж і умерлих із глибін підземних воскресив Ти,* всі сили небесні звивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Тропар (глас 8): Православ'я наставнику, святителем окрасо,* богословом непереможного переможця,* Григоріє чудотворче, Солуня велика похвало, проповіднику благодаті,* моли Христа Бога, щоб спаслися душі наші.

+*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

Кондак (глас 4): Нині час для діяння явився,* при дверях суд,* востаньмо, отже, постячися,* принесім сльози благання з милостинями, звиваючи:* Ми согрішили більше піску морського,* але ослаби, Творче всіх, щоб ми прийняли нетлінні вінці.

Прокімен:

Прокімен (5): Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Прокімен (5): Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Апостол:

До Євреїв послання св. апостола Павла читання. (Євр 1:10-14;2:1-3)

Ти, Господи, напочатку заснував землю і небеса - діло рук твоїх. Вони загинуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа, постаріються. Ти їх, неначе одєжину, згорнеш, і немов одєжа, вони зміняться. Ти ж - той самий, і літа твої не скінчаться. До кого з ангелів він коли мовив: "Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком під твої ноги?" Хіба ж не всі вони служебні духи, що їх посилають до послуг тим, які мають успадкувати спасіння? Тому ми мусимо вважати дуже пильно на те, щоб почули, щоб, бува, нас не знесло з дороги. Бо коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов'язуюче, що всякий його переступ і непослух приймав справедливу кару, то як утечемо ми, коли занедбаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтвержене нам тими, що його чули, коли Бог засвідчив.

Аллилуя:

Стих (2): Вислухає Тебе Господь у день печалі, захистить Тебе ім'я Бога Якова.

Аллилуя, аллилуя, аллилуя.

Стих (2): Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе.

Аллилуя, аллилуя, аллилуя.

Євангеліс: (Мр 2:1-12)

Коли ж по кількох днях Ісус повернувся до Капернауму, чутка пішла, що він у домі. І там зібралось стільки народу, що не було більш місця, навіть перед дверима; а він промовляв до них словом. І от прийшли до нього, несучи розслабленого; несли його четверо. А що із-за народу не могли донести до нього, розкрили стелю над місцем, де він був, й отвором спустили ліжко, на якому лежав розслаблений. Ісус, уздрівши їхню віру, до розслабленого й каже: "Сину, відпускаються тобі твої гріхи." А були й деякі книжники що сиділи там та й міркували собі: "І як може цей так говорити? Він богохульствує! Хто може прощати гріхи, крім одного лише Бога?" Ісус же, вмить збагнувши духом, що вони собі таке думають, до них і каже: "Чого таке ось намислюєте у ваших серцях? Що легше - сказати розслабленому: Відпускаються тобі гріхи, а чи сказати: Встань, візьми своє ліжко й ходи? Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати," - мовить до розслабленого: "Кажу тобі: Встань, візьми своє ліжко і йди до свого дому." Устав той - і зараз же, взявши ліжко, вийшов на очу всіх; тож чудувалися всі, хвалили Бога й мовляли: "Ніколи ми такого не бачили!"

Достойно:

Тобою, Благодатна, радіє все творіння; ангельський хор і людський рід. Святий храм і раю духовний, похвало днів! З Тебе Бог воплотився і став хлоп'ятком - предвічний Бог наш. Твоє бо лоно він учинив Своім престолом, просторішим від небес. Тобою, Благодатна, радіє все творіння. Слава Тобі!

Причасний:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Аллилуя, аллилуя, аллилуя.



+ Ольга Месорія

З глибоким смутком повідомляємо, що 20 Лютого 2026 року на 91-му році життя упокоїлася в Бозі Ольга Месорія.

Висловлюємо найщиріші співчуття родині та друзям.

Відвідини покійної відбудуться в похоронному бюро Gonce Funeral Service (4001 Ritchie Highway, Brooklyn, MD 21225) в неділю, 1-го Березня, з 4:00 до 8:00 вечора. 6:00 вечора Панахида за померлою.

Похоронне Богослужіння відбудеться в понеділок, 2-го Березня, о 10:00 ранку в Українській Католицькій Церкві Св.

Архистратига Михаїла (2401 Eastern Avenue, Baltimore, MD 21224), після чого — поховання на українському цвинтарі у Дандалку.

Вічна пам'ять!

+ Olga Messoria

With heartfelt sorrow, we share that Olga Messoria, passed away peacefully on February 20th, 2026, at the age of 91. We extend our most sincere condolences to the entire family and friends.

Visitation will be held at Gonce Funeral Service (4001 Ritchie Highway, Brooklyn, MD 21225) on Sunday, March 1st, from 4:00 till 8:00 PM with Panahyda at 6:00 PM.

The Funeral Service will be celebrated on Monday, March 2nd, at 10:00 AM at St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church (2401 Eastern Avenue, Baltimore, MD 21224), followed by interment at St. Michael Ukrainian Catholic Cemetery in Dundalk, MD.

Eternal memory!

ДОДАТКОВІ ОГОЛОШЕННЯ – ADDITIONAL ANNOUNCEMENTS

- ❖ **Family Kava schedule** – please contact Maria Kaczaniuk at 410.661.0172 or email marijkak50@gmail.com, to reserve your date. Закликаємо парафіян звернутися до Марії Качанюк з вашою датою для недільної кави. A sincere thanks to all those who help make our coffee & cake successful.

<i>Sundays</i>	Family Kava Schedule
<i>March 01</i>	Halyna Zezlo
<i>March 08</i>	Open
<i>March 15</i>	Open
<i>March 22</i>	Open
<i>March 29</i>	Open

Save the Date! 😊	
02/28/26	10am – 12pm FUNDRAISER: Pyrohy/Pierogi & Ukrainian Food Sale
03/01/26	Катехитичні класи / Catechetical classes
03/08/26	Катехитичні класи / Catechetical classes
03/15/26	Катехитичні класи / Catechetical classes
03/22/26	Катехитичні класи / Catechetical classes
03/28/26	10am – 12pm FUNDRAISER: Pyrohy/Pierogi & Ukrainian Food Sale
03/29/26	Квітна Неділя / Palm Sunday / Easter Bazaar
04/04/26	Holy Saturday Easter Food Baskets Blessing / Великодня субота. Благословення пасхальних кошиків
04/05/26	Easter Sunday of the Resurrection of our Lord / Воскресіння Ісуса Христа
04/12/26	Blessing of Graves at St.Michael Cemetery & Kava 12:00 noon

Духовні настанови на Великий Піст 2026

З любов'ю заохочуємо всіх вірних побожно пережити час Великого Посту.

Піст і стриманість:

- Утримання від м'яса та молочних продуктів у **понеділок, перший день Посту, та у Страсну п'ятницю.**
- Утримання від м'яса у **всі п'ятниці Великого Посту та у Велику суботу.**
- За традицією, також утримуємося від м'яса у **середи.**

Усіх вірних заохочуємо приступити до **Таїнства Сповіді та Святого Причастя** від початку Великого Посту до середи перед Вознесінням. Правила посту не є обов'язковими для осіб **60+**, хворих, дуже бідних, вагітних і годуючих жінок, дітей до 14 років та тих, хто виконує важку фізичну працю. Водночас усіх заохочуємо дотримуватися посту настільки, наскільки це можливо.

“Нехай у цей святий час Великого посту оновляться наші серця, зміцниться віра, оживе прагнення чинити добро і поглибитися наше співчуття. А, на завершення нашого великопосного паломництва, нехай Господь введе нас у сяйво тепла і світла Пасхи”.

Сорокоусти 2026 – поминання померлих

У нашій Українській Католицькій Церкві є гарна традиція особливо молитися за наших померлих у час Великого Посту.

Великий Піст розпочинається у **понеділок, 16 лютого 2026 року.**

Поминання відбуватимуться **щоп'ятниці, починаючи з 20 лютого о 5:00 вечора.**

Просимо подати **список імен ваших померлих рідних** електронною поштою або звичайною поштою.

Пам'ятаймо наших близьких у молитві — вони чекають наших молитов і моляться за нас.

Spiritual Guidelines for the Great Fast 2026

With love, we invite all the faithful to enter the Great Fast prayerfully and faithfully.

Fasting and Abstinence:

- Abstinence from **meat and dairy on Monday, the first day of the Fast, and on Good Friday.**
- Abstinence from **meat only on all Fridays of the Great Fast and on Holy Saturday.**
- By tradition, abstinence from meat is also observed on **Wednesdays.**

All are encouraged to receive the **Sacraments of Reconciliation and Holy Eucharist** from the beginning of the Great Fast until the Wednesday before Ascension Thursday. Fasting regulations are **not binding** for those **60 and older**, the sick, the very poor, pregnant or nursing women, children under 14, and those engaged in very hard physical labor. Still, everyone is encouraged to observe the Fast as they are able.

“During this sacred time of Great Lent may our hearts be renewed, our faith strengthened, our desire to do good revived, and our compassion deepened. And, at the culmination of our Lenten pilgrimage, may we enter unhindered into the radiant warmth and light of Pascha”.

Sorokousty 2026 – Commemoration of the Faithful Departed

In the Ukrainian Catholic Church, it is our cherished tradition to remember our deceased loved ones during the Great Fast. The Great Fast begins on **Monday, February 16, 2026.**

Commemorations will take place on **Fridays, beginning February 20 at 5:00 p.m.**

Please submit an **envelope with the names of your deceased family members** by email or U.S. Mail. Let us remember our loved ones in prayer — they await our prayers and, in turn, pray for us.

❖ **Запрошуємо всіх до церкви на каву. We invite everyone to the Church hall for the coffee hour.** Family Kava schedule is posted further in the bulletin. A sincere thanks to all those who help make our coffee & cake successful. All profit from Coffee Social Hour is being donated to the Ukrainian Military. Щира подяка всім, хто приготують недільну каву. Приходи з недільної кави передаємо на потреби Збройних Сил України!

❖ Якщо ви хочете подати якісь повідомлення у церкві або в залі, просимо перше повідомити отця або мужів довір'я. If you want to advertise, post or leave flyers in the church or hall please obtain permission from Father Yuriy or the Financial Officers. Thank You for your cooperation.

❖ **Відвідування хворих.** о. Юрій вділяє Таїнства Причастя, Сповіді, Слеопомазання та молитви на оздоровлення з відвідуванням хворих. Якщо ви хворі і не можете приїхати до церкви на Літургію і хочете бути доданими до списку для відвідування священника, зателефонуйте до пароха.

❖ **Sick Calls** Fr. Yuriy is distributing the Eucharist and administering the Sacraments of Healing Penance and Anointing of the Sick to the Homebound. If you are sick and unable to make it to the Liturgy and want to be put on the list for a priest's visit, please call Fr Yuriy.

❖ **Сповідь:** Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 7:30 і з 9:30 ранку щонеділі. Для сповіді в інший час сконстатуйтеся з о. Юрієм. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

❖ **Confessions:** Confession is offered to the faithful ½ hour before each scheduled Divine Liturgy - Sundays at 7:30 and 9:30 AM. For confession at other times, please contact Father Yuri. Let us take advantage of these gifts of God's mercy for our spiritual renewal.

❖ **Приймання св. Причастя:** підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «амінь»). Після того, як священник дав вам св. Причастя, закрийте уста, спожийте пресвяту евхаристію і поверніться до свого місця.

❖ **Holy Communion:** Reception of the Holy Eucharist is reserved for Baptized Catholics whose consciences are free from mortal sin. Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say “Amen”). After the priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

❖ **Просимо молитися за хворих та парафіян похилого віку:**

❖ **We ask that you remember our sick and aged parishioners in your prayers:**

Our prayer list of the sick or elderly of our parish: Ostep, Stephen Chorney, Oleksander, Roman, John Korz, Taisa Korz, Stephen Lycholat, Olga Miller, Ihor Poliszczuk, Yulia Poliszczuk, Roma Stafford, Maria Wernyj, Bohdan Vrublevskiy, Maryann, Helena Zozulak, Orest Hanas, Nancy, Boby, Lee Johnson. If you know of someone who should be on this list, should be visited by Father, needs assistance or care visits, please contact Fr Yuriy with the name and contact information of the individual. Our prayer for the sick and the aged is truly helpful and comforting. In your Christian Charity, kindly remember our sick and elderly parishioners in your prayers and perhaps a card or note.

❖ Просимо повідомити отця Юрія якщо хтось є хворий, немічний, потребує допомогу або відвідини.

❖ St Michael Cemetery Administrator - Stephen Humeniuk - 410-967-0501 or email ukiestefan@gmail.com.

❖ St Michael's Financial Advisors can be contacted at: John Wojtowycz - jswojo64@gmail.com or 443-223-9220;

❖ Ihor Remsky- 443-835-7194; or Stephen Humeniuk - 410-967-0501 or email ukiestefan@gmail.com.

з любов'ю в Христі, о. Юрій

Yours in Christ – Father Yuriy

**PLEASE CONTINUE TO PRAY FOR OUR BROTHERS & SISTERS IN UKRAINE
SLAVA UKRAINI – HEROYAM SLAVA! GLORY TO UKRAINE – GLORY TO THE HEROES!
ПРОСИМ ПАРАФІЯН МОЛИТИСЬ ЗА УКРАЇНУ! СЛАВА УКРАЇНІ! - ГЕРОЯМ СЛАВА!**

Stay connected with your parish family: website <https://www.stmichaelukrainiancatholicbaltimore.org/>

Visit the church facebook page <https://www.facebook.com/stmichaelukrainianbaltimore/>